



MINISTÈRE DE
L'ÉDUCATION NATIONALE

MINISTÈRE DE
L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE



Collège Jean Rostand
10, rue des Curtilles
88170 CHATENOIS

☎ 03 29 94 51 11

☎ 03 29 94 68 52

✉ ce.0880011@ac-nancy-metz.fr

Châtenois, le lundi 28 septembre 2015

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES JUGENDWERK

IV Interkulturelle Aus-und Fortbildung

Sprachliche Ausbildung

Molkenmarkt 1
10179 BERLIN ALLEMAGNE

EINGEGANGEN

30. SEP. 2015

DFJW Berlin

BORDEREAU D'ENVOI

DESIGNATION
PRIX DE SOUTIEN TELE TANDEM 2015

Le Principal

A.DENET

Prix de soutien Télé-Tandem 2015

- **Etablissements participants :**

- ✓ Collège Jean Rostand / 10, rue des Curtilles/ F-88170 CHATENOIS
- ✓ Gemeinschaftsschule HEIDE-OST / Friedrich-Elvers-Straße 7/ D-25746 HEIDE

- **Enseignants responsables:**

- ✓ JUNG Réjane, professeur d'allemand au collège Jean Rostand
- ✓ ORGIS Günter, professeur de français et directeur de la Gemeinschaftsschule

- **Titre du projet :**

« *Le papier : un bien encore indispensable à l'heure du numérique ?* »

- **Objectifs et contenus :**

- ✓ **Dans le domaine linguistique :** Cet échange permet de renforcer l'apprentissage de la langue du voisin, d'accroître les connaissances et compétences. Nous pouvons ainsi préparer au mieux les élèves à la mobilité internationale et à l'insertion professionnelle, pour lesquelles la maîtrise de langues étrangères est indispensable et plus particulièrement la maîtrise de l'allemand dans notre académie transfrontalière.

Les élèves ont été régulièrement, tout au long de l'année, en contact avec leurs correspondants. Ils ont été amenés à utiliser différents supports et outils : la traditionnelle lettre mais aussi les réseaux sociaux ou les plateformes de chat. Les enseignants les ont rendus attentifs aux différents codes de ses supports et à la nécessité d'adapter son langage au support utilisé.

- ✓ **Dans le domaine culturel et civilisationnel :** Lors du séjour en Allemagne, les élèves français sont amenés à découvrir une organisation quotidienne et un système scolaire différent du leur. L'accueil de leurs correspondants en France, leur permet de partager à leur tour leurs expériences.

Le thème retenu cette année a permis aux élèves de s'interroger sur la place du papier, en France et en Allemagne, à l'heure des nouvelles technologies et du numérique. Ils ont mené en parallèle des recherches sur internet leur permettant de retracer l'histoire du papier. Les élèves ont pu également comparer de manière très concrète l'utilisation du papier au quotidien en France et en Allemagne. Les élèves allemands ont noté par exemple l'usage des manuels numériques en France qui n'est pas tellement répandu en Allemagne. D'autre part, le papier occupe encore une place prépondérante dans l'économie de notre département. Les élèves ont pu visiter, lors de l'échange du printemps, des entreprises locales, découvrir leur fonctionnement, et s'interroger sur leur développement.

- ✓ **Dans le domaine des «savoir-faire» :** Les élèves échangent régulièrement avec leurs correspondants via instagram et snapchat afin de préparer les différents ateliers. Ils ont ainsi

élaboré en commun et à distance les plans des robes en papier réalisées au printemps 2015 à Châtenois lors des ateliers franco-allemands. Ils ont également, grâce aux visites et à leurs recherches conjointes sur différents sites, monté une exposition sur le sujet. Enfin, ils ont préparé à distance, dans leurs établissements respectifs, la chanson « les petits papiers » à l'aide de différentes versions disponibles sur youtube. Ils ont ensuite mis leurs recherches et leurs idées en commun lors de l'atelier chant au printemps 2015.

- ✓ Dans le domaine du « vivre ensemble » : Les professeurs allemands et français ont été cette année particulièrement attentifs au respect mutuel lors des échanges virtuels sur les réseaux sociaux. Les années passées, quelques dérives ont été sources de tension lors des échanges.

- Calendrier :

- ✓ Échanges virtuels tout au long de l'année.
- ✓ Echange printemps du 27 mai au 5 juin à Châtenois : voir programme joint
- ✓ Echange automne du 07 au 16 octobre à Heide : programme en cours d'élaboration

- Résultat final

- ✓ Défilé « en mode papier » : Ce projet a été élaboré en partie à distance. Les élèves ont échangé sur leurs idées, leur envies via internet durant quelques semaines. Les robes de papier ont ensuite été réalisées par les élèves français et allemands lors du séjour en France (voir vidéo en annexe)
- ✓ Exposition « papier » : Les élèves allemands et français ont fait des recherches sur internet sur le thème du papier dans leurs établissements respectifs. Ils ont mis en commun le fruit de leurs recherches lors de l'atelier « exposition » au printemps 2015. En groupes franco-allemands, ils ont élaboré dix affiches exposées dans la salle polyvalente du collège de Châtenois (voir photos en annexe)



Programme de l'échange du 27 mai au 5 juin 2015



Mercredi 27/05	Arrivée des Allemands à <u>15h43</u> à NANCY (transport en bus jusqu'à Châtenois)
Jeudi 28/05 matin	<u>8h à 9h</u> : accueil des correspondants allemands au collège (les élèves français sont en cours) <u>9h à 11h</u> : préparation des questions à la mairie au CDI <u>11h</u> : accueil à la mairie (les élèves français et allemands participent)
Jeudi 28/05 après-midi	<u>14h à 16h</u> : les élèves allemands vont en cours selon la répartition
Vendredi 29/05	Sortie à Bâle ⇒ <u>Départ 6h45</u> sur le parking du collège ⇒ <u>10h30</u> : visite du musée du papier à Bâle ⇒ <u>12h</u> : petite visite de la ville et pique-nique avant de reprendre la route ⇒ <u>14h</u> : arrêt à Colmar, visite de la ville et achat de souvenirs ⇒ <u>Retour 19h30</u> sur le parking du collège
Samedi 30/05 et dimanche 31/05	Week-end dans les familles
Lundi 01/06 matin	<u>8h à 9h</u> : concertation des élèves allemands avec leurs professeurs au CDI (les élèves français vont en cours normalement) <u>9h à 11h</u> : Projet : le papier . Les élèves français et allemands sont répartis dans différents ateliers : ⇒ Atelier origami avec madame JUNG ⇒ Atelier chant : « les petits papiers » avec madame DEFAIS ⇒ Atelier arts plastiques : confection de vêtements en papier avec madame HELLARD ⇒ Atelier exposition : l'histoire du papier avec madame BELLOT
Lundi 01/06 après-midi	<u>13h à 16h</u> : suite du projet
Mardi 02/06	Sortie dans les Hautes-Vosges ⇒ Départ du parking du collège à <u>8h</u> ⇒ Matinée au pôle sports-loisirs du lac de Pierre Percée pour un « challenge aventure » ⇒ Après-midi : visite des ateliers Clairfontaine à Etival

	⇒ Retour <u>18h30</u> sur le parking du collège
Mercredi 03/06 matin	<u>8h à 9h</u> concertation des élèves allemands avec leurs professeurs au CDI <u>9h à 12h</u> : les élèves allemands vont en cours selon la répartition
Mercredi 03/06 après-midi	Activités dans les familles
Jeudi 04/06 matin	<u>8h à 9h</u> : Concertation des élèves allemands avec leurs professeurs au CDI <u>9h à 11h</u> : Tournoi de sport
Jeudi 04/06 après-midi	<u>14h à 16h</u> : les élèves allemands vont en cours (selon la répartition)
Vendredi 05/06 matin	Départ des Allemands ⇒ Départ à <u>8h</u> pour Nancy (les élèves français et allemands participent) ⇒ Visite de la ville et achat de souvenirs ⇒ Départ des Allemands à la gare de Nancy à <u>12h50</u> ⇒ Retour à Châtenois pour <u>14h</u>

En cas de problème ou question : madame JUNG : 06 71 27 06 82 / madame BELLOT : 06 75 63 50 94